

---

DUBLÍN – Ceremonia de bienvenida y sesión inaugural del Presidente

Lunes, 19 de octubre de 2015 – 08:30 a 10:00 IST

ICANN54 | Dublín, Irlanda

**ORADOR DESCONOCIDO:** Esta es la ceremonia de apertura que se llevará a cabo hoy lunes 19 de octubre desde las 8:30 hasta las 10:00 de la mañana en el auditorio.

Damas y caballeros, por favor, tengan la gentileza de tomar asiento. Vamos a comenzar a la brevedad con esta sesión de apertura.

Buenos días. Muy buen día a todos en Irlanda. Por favor, tengan la gentileza de tomar asiento para comenzar con la ceremonia a la brevedad.

Damas y caballeros, por favor, tomen asiento para que podamos comenzar con esta ceremonia. Muchas gracias.

Damas y caballeros, tengan la gentileza de tomar asiento porque deseáramos comenzar con la ceremonia. Muchas gracias.

Damas y caballeros, un placer darle la bienvenida a Jean-Jacques Sahel, vicepresidente de la ICANN para la región de Europa.

---

***Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.***

JEAN-JACQUES SAHEL: Bonjour, ola, dobry den, nihao, salaam, shalom, good morning. Buenos días.

Esto no es Eurovisión y tampoco soy Steve Crocker, como se habrán dado cuenta. En esta reunión estamos innovando. Soy el vicepresidente regional. Tengo el privilegio de ser el maestro de ceremonias para esta ceremonia inaugural. Con gran placer les doy la bienvenida a todos ustedes a la reunión pública número 54 de la ICANN. Bienvenidos a Europa y bienvenidos a Dublín.

Es un placer ver que hay tantas personas aquí presentes que han venido de todo el mundo, las partes interesadas, los líderes de nuestras organizaciones hermanas, el IETF, la ISOC, los RIR y tantas otras organizaciones. Es realmente un placer tenerlos a todos ustedes aquí. Gracias por estar en la reunión ICANN 54. Asimismo deseo agradecer al ministro de Comunicaciones, Energía y Recursos Naturales, Alex White y a su personal por su presencia y su colaboración para preparar este evento y también por ayudarnos a facilitar el procesamiento de las visas para algunos de nuestros participantes.

Bien, tengo muchos amigos en esta comunidad, en esta sala. Algunos de ellos me conocen ya desde hace mucho tiempo. De hecho, cuando todavía tenía cabello en mi cabeza. He recibido un asesoramiento muy claro de toda la comunidad y basado en

---

el consenso de quienes sabían que iba a hablar esta mañana. Me dijeron: “Sé breve, por favor”. Así que, sin más, entonces, es un gran honor y un gran placer, damas y caballeros, darle la bienvenida al presidente de la junta directiva de la ICANN, el doctor Steve Crocker.

STEVE CROCKER:

Tenemos mucha gente hoy aquí. Es un placer estar con ustedes. Gracias, Jean-Jacques. Ahora comprendo lo que quería decir James Joyce cuando dijo: “Cuando muera, Dublín estará escrito en mi corazón”. El acervo cultural de Dublín es fenomenal. Recuerden al caminar por las calles de esta ciudad que están siguiendo los pasos de George Bernard Shaw, el poeta Yeats y el dramaturgo Oscar Wilde. De hecho, fue Wilde el que dijo algo que nos vendrá muy bien en esta semana: “El éxito es una ciencia. Si reúnes las condiciones necesarias, obtendrás los resultados”. Espero que nuestra semana esté definida por resultados exitosos.

Les doy una cálida bienvenida a los ministros, a todas las partes interesadas que están aquí en Dublín y a los participantes remotos en todo el mundo, a los registros regionales de Internet, a las organizaciones hermanas en Internet, a las ISTAR, y también le agradecemos muchísimo a la Asociación de Intercambio Neutral en Internet, INEX, que ha sido realmente un

muy buen anfitrión. INEX ha preparado una noche de gala maravillosa para hoy. Básicamente vamos a ir recorriendo cuatro bares notables de Dublín. Antes de que se entusiasmen demasiado, les recuerdo que mañana tenemos que seguir trabajando.

Sé que hay que usar un brazalete para poder entrar al evento, así que, por favor, vayan al stand de INEX en el área de exhibiciones para obtener su brazalete. Muy bien. Ahora pasemos al trabajo, a la parte que nos concierne, sobre todo la transición. Para algunos, el trabajo comenzó aquí la semana pasada con algunas reuniones importantes que tienen que ver con la transición de la custodia de las funciones de la IANA. Quisiera saber cuántos de ustedes estuvieron aquí trabajando la semana pasada. Bien. Para todos ustedes y para mí, si bien hoy es lunes por la mañana, estamos en el medio de nuestra semana de trabajo, por así decirlo. No sé cómo se sienten ustedes pero yo ya siento parte del cansancio y de la presión así que, por favor, pongámonos todos de pie y vamos a estirarnos un poquito para prepararnos para la próxima parte de nuestra semana de trabajo, la segunda mitad.

Bien, entonces, la próxima vez que nos pongamos de pie, seguramente vamos a estar bebiendo algo, espero.

Bien, entonces, sin duda muchos de nosotros nos estamos focalizando en estas cuestiones como lo hacen muchas personas en todo el mundo. Se nos está mirando y con atención. Realmente estamos atravesando una época de turbulencias y desafíos para todos, aquí en esta sala, para nuestra comunidad, para el personal, para la junta directiva seguramente, pero también es una época de oportunidades para mostrarles a todos cómo podemos trabajar en conjunto. No se equivoquen, la presión está allí y el mundo tiene sus ojos sobre nosotros. Ya pasaron 18 meses desde que el gobierno de los Estados Unidos le haya pedido a la ICANN que facilitara una serie de sesiones multisectoriales para formular una propuesta para hacer la transición de la custodia de las funciones de la IANA.

Desde entonces, las partes interesadas de todo el mundo han trabajado incansablemente para ver cómo lograr mejorar la responsabilidad de la ICANN. Vamos a ver cuánto esfuerzo se hizo al respecto. Aproximadamente 300 personas han trabajado en distintos grupos. Hubo más de 25000 intercambios de correo electrónico y también una gran cantidad de teleconferencias. Este es un modelo de múltiples partes interesadas en acción y quiero agradecerles a todos los que han participado, así que este aplauso es para ustedes.

Esta reunión, la reunión número 54 de la ICANN, marca un hito importante. Ya podemos vislumbrar la línea de llegada, la meta.

La junta directiva se ha comprometido a respaldar a la comunidad y facilitar su trabajo siempre que sea posible y realmente espero que todos podamos trabajar en conjunto de manera positiva y con respeto mutuo. Si bien la transición es la parte principal de nuestras actividades, hay algunas otras actividades en curso también. Por ejemplo, si bien nos estamos focalizando en la transición, estamos realizando una búsqueda para encontrar al sucesor de nuestro irremplazable y único director ejecutivo, Fadi Chehadé, que pronto nos dejará y, como dije, tenemos esta búsqueda en curso.

Estamos cumpliendo los plazos al respecto, lo cual es un desafío para este tipo de actividades. Estamos entrevistando a posibles candidatos y queremos anunciar al nuevo director ejecutivo aproximadamente a comienzos del año próximo. Como ustedes saben, también estamos celebrando aquí nuestra reunión o asamblea general anual con algunos miembros de la junta directiva que dejarán de prestar funciones y nuevos miembros que se van a incorporar. Nosotros vamos a hacer este cambio al final de la sesión del jueves por la tarde, así que los invito a participar de la reunión de la junta directiva después del foro público.

Asimismo vamos a tener una sesión especial antes del foro público en la cual vamos a reconocer a los líderes de la comunidad por su apoyo incansable. Asimismo, estuvimos

viendo cómo llevamos a cabo estas reuniones durante un tiempo. Sé que tenemos 1800 personas registradas y 371 sesiones en nuestro cronograma de trabajo para esta reunión. Es algo extraordinario. Aquí vemos en pantalla el crecimiento de nuestras reuniones y de la cantidad de participantes. Hemos crecido bastante realmente.

Claramente, nuestra estrategia de reuniones tuvo que evolucionar para estar a la par de la mayor cantidad de participantes y sesiones y esto es cierto incluso si se mantienen estos números. Hace dos años, la junta directiva formó el grupo de trabajo para la estrategia de reuniones con participación de toda la comunidad. Después de un estudio cuidadoso y de un comentario público, este grupo generó una nueva estrategia para las reuniones de la ICANN para poder tener mayores opciones de lugares donde llevar a cabo las reuniones pero, si seguimos con esta cantidad de participantes, tendremos que seguir volviendo a Dublín.

En todo caso, tenemos una nueva estrategia para utilizar nuestros recursos y nuestro tiempo más eficientemente y esta nueva estrategia comienza con la reunión número 55 de la ICANN en Marruecos. Ahora tenemos distintos tipos de reuniones. Tenemos la reunión A, la reunión B y la reunión C. No fuimos demasiado creativos con los nombres. La reunión A se compara a la reunión que venimos teniendo hasta ahora. La

reunión B será en junio, a mitad de año, el año próximo. Será un poco más acotada. Y la reunión C será un poco más amplia, durará un poco más. La reunión B, obviamente, será más acotada entonces no tendremos algunas sesiones como, por ejemplo, este tipo de ceremonia de apertura y otra clase de actividades. Sin embargo, habrá una oportunidad de interactuar, de debatir, en el segundo foro público el jueves. Entonces la junta directiva podrá responder a sus preguntas y a las inquietudes planteadas entre otras cosas y por supuesto que sus preguntas serán bienvenidas.

La tercera reunión del año más o menos se realizará en esta misma época. Es similar a lo que venimos haciendo hasta ahora pero durará siete días para que la comunidad pueda mostrar su trabajo y también para mostrarlo a la comunidad global en general. Habrá dos foros públicos y una ceremonia de apertura o inaugural. En el sitio web de la ICANN pueden encontrar más información al respecto. Los invito a leer esa información.

Bueno, esas son las reuniones de la ICANN a futuro, pero volvamos a esta reunión. Obviamente tenemos mucho trabajo por delante pero lo que hemos logrado es realmente importante y vamos a definir el futuro y al definir el futuro, también nos definimos a nosotros mismos. Muchas gracias. Les deseo a todos una muy buena semana.

---

Ahora tengo el honor de presentarles al presidente de INEX, entidad anfitriona de nuestra reunión, Niall Murphy, quien trabaja en la industria de Internet de Irlanda desde 1994 y en INEX desde 1999. Actualmente es coautor de un libro sobre la historia de Internet en Irlanda y trabaja en el equipo de ingeniería de confiabilidad de anuncios de Google en Irlanda. Nial, tiene la palabra.

NIALL MURPHY:

Señor Crocker, señor Chehadé, Ministro, personal de la ICANN, muchísimas gracias por darme la oportunidad de dirigirme a ustedes hoy en nombre de los anfitriones de la reunión 54 de la ICANN, INEX. Con gran placer y con mucha anticipación les doy la bienvenida a Dublín.

Si me permiten ser un poco más partidario aquí, más abiertamente de mi país, les diría que es un momento maravilloso para Irlanda. Como ustedes escucharon, yo estoy en la industria de Internet desde hace más de 20 años y recuerdo que en ese momento tenía cabello. Irlanda ha avanzado mucho desde entonces. Claramente mi colega, el doctor Niall O'Reilly, de la Universidad de Dublín, me explicó en un cubículo en la clase de Ciencias de Computación donde él había trabajado que había un enlace de 250 kilobytes que proveía servicio a 150.000 usuarios, que estaba completo y que él no sabía por qué. El

---

problema era que después de unos cuantos días había habido un *rebooteo* accidental de los CD-ROM y que esto había sido un recordatorio muy potente de que todos estos eran periféricos.

Ahora nadie cambiaría nada. Nosotros sabemos que estamos con una velocidad de la información mucho mayor. Hay gigantes de Internet en el siglo XXI que ya están aquí para quedarse. Algunos han cruzado grandes distancias para estar ahora en el corazón de la industria de la información y ahora tenemos también comisiones a cargo de la protección de los datos en Europa y realmente ha sido una travesía muy interesante para nosotros. También ha sido un momento maravilloso para INEX, que es el punto de intercambio principal de Irlanda, que nos trajo aquí a la reunión 54 de la ICANN y a todos nuestros miembros, incluida la familia de Irlanda, para darles la conectividad.

Este es un día muy importante para INEX porque llegamos al hito de los 100 miembros en nuestra asociación. Como presidente de INEX, yo creo firmemente que hemos desarrollado toda una base sólida para el futuro de Irlanda basándonos en el pasado de este país donde tenemos un ámbito, un entorno donde las empresas y los particulares pueden explorar y ver qué pueden ofrecer en el futuro. Estamos recibiendo a muchísimas personas con conexiones en nuestra isla. Hay muchísimas oportunidades para poder comunicarse con Irlanda. Nuestra

---

inversión directa extranjera está creciendo para las organizaciones que consideran ubicarse aquí, así que los alentamos a aprovechar todas estas oportunidades.

En la reunión de Buenos Aires, el ICANN 53, nosotros anunciamos que íbamos a regresar a las noches de gala en Dublín y realmente estamos aquí con un espíritu muy feliz para disfrutar de las noches en Dublín, lo que llamamos esa noche en Dublín. Ese es el título de nuestra gala donde podrán disfrutar de música, de historias, de comedia, de artistas callejeros en distintos lugares fantásticos en Dame Lane dentro del centro de Dublín.

INEX, junto con .IE, con el registro de ese dominio, Blacknight, InterConnect Communications, y Visit Dublin, todos nos hemos comprometido para hacer de esta noche un momento inolvidable. Les pedimos que lleven sus brazaletes para poder participar, que lo pueden obtener de nuestro stand hasta las cuatro de la tarde. Esperemos que a la noche, además de la camaradería, podamos ver cómo podemos todos ayudar a crear un ámbito donde las diferencias pueden ser aceptadas y se pueden encontrar soluciones intermedias. En ese contexto, tal vez sea adecuado reflexionar sobre otro compromiso que nosotros hemos asumido aquí en la isla, que es la paz en Irlanda del Norte. Es este espíritu el que nos ha permitido establecer diferencias y superar las diferencias de larga data para poder

---

tener suficiente flexibilidad para atender a todos nuestros participantes.

La voluntad de lograr consensos sobre los desafíos que enfrenta la ICANN, el modelo de gobernanza, también la privacidad en un mundo interconectado y la dirección futura en un ámbito que cambia rápidamente. Brendan Behan dijo: “Muchos de nuestros temores en realidad están allí todos juntos y con un paso único, valiente, todos podemos llegar a superarlos”. Hay un poeta de Irlanda del Norte que también escribió que creemos que la otra costa se puede alcanzar desde aquí.

Aquí, en la ICANN 54, los instamos a dar ese paso valiente para llegar hasta la otra costa. Muchísimas gracias por su atención.

**JEAN-JACQUES SAHEL:** Gracias, Niall. Gracias a todos en INEX. Veo a Barry Rhodes, a Ellen Gallagher, y a todas las otras personas que han trabajado tan arduamente en el último año para que la ICANN 54 se convirtiera en una realidad y también para organizar toda la gala de hoy. Ahora quisiera darle la bienvenida al presidente y director ejecutivo de la ICANN, Fadi Chehadé.

**FADI CHEHADÉ:** Buenos días, estoy aquí en primer lugar para hablar sobre un líder en nuestra comunidad. La ICANN tiene muchos líderes,

---

muchas personas que trabajan arduamente y el tipo de liderazgo es muy diferente aquí en la ICANN de lo que nosotros consideramos en la sociedad en su conjunto. Aquí, como he aprendido, el liderazgo comienza con la humildad. Comienza con la posibilidad de escuchar. Comienza con el trabajo con todos para poder desarrollar un consenso. Es un liderazgo de otro tipo. Una vez al año, muchos de nosotros en la ICANN nos reunimos y pensamos en nuestra comunidad y ese liderazgo silencioso que se desarrolla a diario, en cada lista, en cada reunión, en cada esfuerzo que se realiza y tratamos de elegir a alguien que sobresale del resto.

Este año, el premio al liderazgo de la ICANN será entregado a una persona de ustedes que me ha inspirado y que me ha ayudado a entender cuánto podemos hacer, haciendo también muy poco. Quisiera darle la bienvenida a quien se hace acreedor este año de este premio al liderazgo de la ICANN, Siranush Vardanyan.

Permítanme contarles un poquito acerca de Siranush. ¿Cuántos de ustedes traen a sus sobrinas a las reuniones de la ICANN? Si yo le pidiera a Irina que se acerque aquí al escenario, por favor, porque Siranush trajo a su sobrina aquí a esta reunión. Bienvenida. En primer lugar, feliz cumpleaños.

---

Siranush es un ejemplo de lo que nosotros llamamos el liderazgo en la ICANN. Esta es la reunión número 18 a la que ella asiste y ha venido a muchas asegurándose de encontrar los recursos por su propia cuenta para poder participar en estas reuniones y ser parte de esta comunidad. Ella viene de Armenia, un país que está al borde de Asia. Allí ha sido líder también pero antes de contarles lo que hizo ella en su propia patria, permítanme contarles lo que ella realizó aquí en la ICANN.

Es la primera ganadora de este premio que en realidad empezó como becaria. Empezó aquí a estar en ICANN como becaria. ¿Cuántos becarios tenemos aquí? Levanten la mano. Veo unas 30 o 40 manos levantadas. Bienvenidos al programa de becarios. Aquí tenemos una becaria en el escenario. Vamos a tener también al hito de que será el primer becario en convertirse en miembro de la junta directiva. Uno de nuestros nuevos miembros de la junta directiva es un becario. Ella fue becaria en el 2008 y ahora es presidenta del grupo APRALO, así que realmente nos gusta mucho tener a alguien representante de la comunidad de At-Large que recibe este honor.

También ha representado a la Asociación Armenia para los Discapacitados como una estructura At-Large desde el 2012. En el 2012 comenzó también un mandato de dos años como miembro regional de Asia-Pacífico del Comité de Nominaciones de la ICANN. Ella trabaja muy activamente también para la

---

selección de nuestros próximos miembros de la junta directiva. También ha invertido su tiempo para aprender sobre la gobernanza de Internet. Es exalumna de Diplo, también de una de las primeras escuelas de verano europeas que se hizo en Alemania en el 2007. También ha sido embajadora de la Sociedad de Internet para el IGF en el 2010 y nuevamente en el 2011.

En Armenia desarrolló distintos programas globales y locales. Incluso el trabajo para los refugiados sirios en Armenia. Ella tiene un hijo, un niño al que le dedica muchísimo tiempo y del que siempre está hablando. Ella es una de las pioneras en Armenia para la capacitación y la facilitación en lo que tiene que ver con el desarrollo sostenible para los centros de computación y de Internet.

Voy a finalizar diciendo, si la llegan a conocer personalmente, lo entenderán, pero si no la conocen, acérquense, porque ella trae el espíritu correcto, hace las cosas bien y realmente materializa aquí los valores de esta comunidad en su trabajo y en su participación, y le agradecemos por eso. Felicidades.

SIRANUSH VARDANYAN: Muchísimas gracias, Fadi. Muchísimas gracias al comité de selección por darme este gran honor. Realmente estoy encantada y sumamente agradecida por este premio. No hay

---

duda de que hay muchas personas en esta comunidad, presentes hoy en Dublín, que también podrían hacerse acreedoras de este premio, pero agradezco profundamente el hecho de que me hayan destacado a mí en particular para este reconocimiento. Quisiera agradecer a un par de personas por el hecho de que yo hoy puedo estar aquí en este escenario. En primer lugar, ante todo, por el apoyo y el inicio que yo recibí para mi participación en el programa de becarios de la ICANN, a Janice, Mama J, como la conocemos todos los becarios. Muchísimas gracias. Muchísimas gracias por ser el modelo inspirador para mí y por ayudarnos a entender la pasión del trabajo que realizas.

Quisiera agradecer a toda mi familia de becarios, a cada uno de los becarios y becarias, todas las personas que conocí en mi primera participación en el programa de becarios en Nueva Delhi, todos ustedes deben compartir este premio conmigo. También quisiera agradecerle a una mujer muy poderosa, que debería ser un modelo para muchos de nosotros, mi propia mentora, Cheryl Langdon-Orr. Muchísimas gracias.

Creo que la comunidad de At-Large también debería recibir mi agradecimiento por recibirme en este mundo maravilloso. Al presidente de ALAC Alan Greenberg, a los miembros de ALAC, a todos los presidentes de las RALO, al personal de ALAC y a la región de Asia-Pacífico en particular, al equipo de líderes y

---

también a las ALS con quienes tengo el honor de trabajar recibiendo un gran apoyo y colaboración en este momento.

Por último quisiera agradecerle en mi propio idioma, en armenio, a mi familia. Mi madre se está ocupando de mi hijo, que tiene cinco años. Mi padre, que estoy segura que me está mirando desde el cielo y está muy orgulloso de mí. Mi hermano y su familia y a mi marido, que me apoya tanto. En este momento tengo esta felicidad de poder compartir este momento con mi sobrina aquí en el escenario. Muchas gracias.

FADI CHEHADÉ:

Es un placer ahora darle la bienvenida a Alex White, ministro de Comunicaciones, Energía y Recursos naturales de Irlanda.

ALEX WHITE:

Gracias, señor Presidente. Es un placer estar aquí con ustedes esta mañana. (Habla en gaélico)

Buenos días, damas y caballeros, es un placer darles la bienvenida a la reunión número 54 de la ICANN. Tengo un título muy muy extenso que incluye a las comunicaciones como parte de mi trabajo. Es un honor realmente estar aquí con ustedes y compartir esta ceremonia inaugural de esta conferencia de suma importancia. Sé que hay delegados aquí de todo el mundo

y espero que si tienen tiempo en los próximos días puedan recorrer y disfrutar nuestra ciudad.

Esta sede es realmente una sede sumamente adecuada para la reunión número 54 de la ICANN y para su primera visita a Irlanda. Muy cerca de aquí están todas las empresas que forman parte del corazón digital y de Internet en Irlanda. Además, estamos cerca de un sitio histórico del siglo XVIII del área portuaria que era realmente el punto de partida para muchos emigrantes irlandeses.

Hay países que se han beneficiado del poder transformador de Internet que tiene social y económicamente y lo han hecho muy pocos países al igual que lo ha hecho Irlanda. Nosotros estamos entre las 10 primeras compañías globales de software. También tenemos 10 de las compañías más importantes de tecnologías de la información y la comunicación. Todas están aquí y funcionan en Irlanda. Como estamos aquí, en Irlanda, nos vemos un poco limitados por factores geográficos, comerciales, de transportes, de energía y de acceso a los mercados pero ya hemos dejado de ser una isla gracias a las tecnologías de Internet. Esos servicios nos han permitido ser un nodo de Internet o un centro nodal para muchas empresas y negocios, y vemos los beneficios de una mayor conectividad. Tenemos más acceso a la información y a la educación, mejor acceso a los servicios públicos y a cosas no tan tangibles como por ejemplo

---

hablar cara a cara con nuestros seres queridos a lo largo de la distancia o más allá de ellas.

Hoy en día, la economía digital representa el 5% del PIB de Irlanda y esperamos que esto se eleve al 10% para el 2020. Tenemos aproximadamente 100.000 personas empleadas directa o indirectamente en este sector y los sectores tradicionales como el agrícola y el sector minorista, cada vez están incorporando más estas tecnologías para ser más competitivos a nivel nacional y global.

El gobierno irlandés está decidido a profundizar y a ampliar nuestra sociedad digital para que podamos realmente ver que todos nuestros ciudadanos disfrutan de los beneficios de esta economía digital. Todos nuestros ciudadanos, independientemente de su educación o de donde viven, tienen que estar en un entorno en el cual se promueva la innovación digital y también se aliente a las próximas generaciones de ciudadanos con conocimiento en Internet y usuarios de este recurso. Algunos de nosotros recordamos épocas anteriores a Internet y en 20 años o poco más de 20 años, fuimos testigos de la evolución de Internet, algo que ahora es el centro de nuestra vida diaria y que permite que los ciudadanos ejerzan su derecho fundamental de buscar, recibir y compartir información e ideas de toda índole.

Nosotros esperamos que estos derechos continúen y se amplíen y crezcan a medida que vemos una mayor innovación que derive en más beneficios. Creo que tenemos una responsabilidad para con nosotros mismos y las generaciones futuras de preservar las condiciones que permiten el desarrollo de una Internet abierta, libre y unificada que disfrutamos hoy en día. La ICANN tiene un rol crítico como coordinador y desarrollador del sistema de nombres de dominio que sirve a la comunidad global. Nosotros debemos ser muy cautelosos al considerar cualquier tipo de cambio a los sistemas que subyacen y respaldan el funcionamiento exitoso de Internet. Las decisiones que adoptemos acerca de cómo gobernamos y utilizamos Internet tienen un impacto sobre una comunidad de usuarios global cada vez más grande.

Damas y caballeros, considero que esta comunidad diversa y vibrante debe tener una voz respecto de cómo se gobierna Internet, así que realmente recibo con beneplácito y celebro la decisión del gobierno de los Estados Unidos de darles una voz y de que se facilite la transición hacia un modelo verdaderamente multisectorial para la gobernanza de Internet.

Felicito a todos los que han dedicado tanto tiempo y energía a participar dentro del proceso de múltiples partes interesadas. Irlanda respalda firmemente el modelo de múltiples partes interesadas para la gobernanza de Internet y espero que esta

semana marque el acuerdo exitoso de una propuesta para la mejora de la responsabilidad de la ICANN que en última instancia derive en una exitosa transición de la custodia de las funciones de la IANA a la comunidad de múltiples partes interesadas.

Soy consciente de que esto no es sencillo y soy plenamente consciente de que hay puntos de vista sólidos y contundentes a ambos lados de este proceso respecto de su conclusión. Sin embargo, estoy seguro de que con un poco de buena voluntad y muchas tazas de café, esta reunión puede tener una conclusión positiva, productiva y exitosa. Quiero desearles lo mejor para su semana de trabajo, para sus deliberaciones aquí y en el centro de convenciones. Deseo que disfruten de la ciudad de Dublín, que puedan ver nuestro país y espero verlos nuevamente en esta ciudad de Dublín pronto. Muchas gracias, damas y caballeros.

JEAN-JACQUES SAHEL: Muchas gracias, señor Ministro. Muchas gracias por su apoyo. Nos gusta tomar café, tomar café al estilo irlandés también. Ahora vuelvo a recibir aquí en el escenario a Fadi, quien nos dará su informe correspondiente.

---

FADI CHEHADÉ:

Hemos progresado mucho y sé que a veces se puede tener la sensación de que seguimos en el mismo lugar. Muchos de ustedes que vienen a estas reuniones pueden ver cuán difícil es mantener el impulso de nuestro trabajo y el avance pero creo que hemos progresado notablemente. Hemos testeado o hemos puesto a prueba nuestro modelo de múltiples partes interesadas al máximo de sus posibilidades y estamos avanzando. Creo que esta comunidad aquí en Dublín continuará comprometida para que sigamos avanzando con este impulso, manteniendo este impulso para finalizar nuestra tarea y presentar ante el mundo lo que el mundo espera que presentemos o logremos. Tengo plena confianza de que podemos lograrlo y de que así lo haremos.

Asimismo, esta es nuestra reunión general anual así que quiero presentarles nuestros principales logros en el año previo. Si vemos el trabajo de nuestras comunidades, me sigue sorprendiendo todo lo que hemos logrado. Al igual que ustedes, yo participé en muchas reuniones en todo el mundo sobre distintos temas y cuando voy a estas reuniones veo que hay muchas conversaciones bilaterales pero nada se compara con todo el trabajo que hacemos aquí en la ICANN. Yo siempre me quito el saco antes de dar estas presentaciones para que todos recordemos que estamos en una reunión de trabajo y que venimos aquí para lograr que se hagan las cosas.

---

Miremos este registro de la ASO, del IETF, la comunidad de nombres en la ICANN, la cantidad de reuniones que tuvimos, la cantidad de políticas aprobadas, de mociones aprobadas. Simplemente desde la última reunión, desde la reunión ICANN 53, se han concluido 18 procedimientos. Esto es realmente increíble. El presidente de la junta directiva mencionó los números que vemos en el fondo de la pantalla que tienen que ver con el trabajo de la comunidad para la transición. Por supuesto que todo se trata de lograr un resultado pero este esfuerzo es necesario y no nos olvidemos de que gran parte de este tiempo es el tiempo de voluntarios que dejan a sus niños, a sus hijos, con su madre, con su padre, y que vienen aquí para ofrecer su tiempo y su trabajo voluntario en la ICANN, así que muchísimas gracias por estos resultados de una gran comunidad.

Muy bien, ahora veamos qué tenemos que hacer con mi equipo para respaldarlos a ustedes. Las actividades que hemos logrado las vemos aquí en pantalla y esto es apenas lo principal. Se han delegado 760 nuevos dominios de alto nivel. Estos números no los hubiéramos ni siquiera imaginado hace un año. Les prometí un centro de apoyo global y ahora lo tenemos, trabajando 24 horas, cinco días a la semana en distintas partes del mundo. Si ustedes llaman hoy, tienen personas que los atienden en árabe, chino, francés, español, portugués, turco, ruso... Es decir, todo

---

esto lo pudimos hacer para garantizar el apoyo a nuestra comunidad.

Después de la revisión que se hace cada tres años, vimos que tenemos un 96% de cumplimiento y respecto del gran servicio que ofrecemos a nivel mundial. Asimismo quiero hablar acerca de los aspectos de finanzas. En oportunidades anteriores les dije todo el trabajo que hicimos para que ustedes tengan mayor visibilidad y nosotros podamos rendir cuentas por nuestro trabajo en materia presupuestaria. La ICANN está publicando, como vemos aquí, la cifra exacta de gastos destinados a cada proyecto. Esto está tomado de nuestro sitio web. Tenemos distintos proyectos y tenemos metas. Cada meta tiene un portfolio de actividades y hay proyectos en particular. Un ejemplo de proyecto es esta reunión que nos está costando tres millones y medio de dólares. Casi tres millones y medio de dólares.

Ustedes hacen que tanto yo como la ICANN seamos responsables ante la comunidad respecto de cómo hacemos nuestro trabajo. Quiero ir un poquito más allá, mirar hacia adelante y dedicar unos minutos a hablar acerca de otro tema que no sea la transición. Creo que la incumbencia y las responsabilidades de la ICANN sobre toda a la luz de la transición están siendo puestas a prueba. Quiero hablar acerca

---

de un modelo que estuvimos utilizando para explicar dónde comienza el rol de la ICANN y dónde finaliza ese rol.

Si hiciéramos distintos niveles o estratos de la gobernanza de Internet y la gobernanza digital, si tuviéramos tres niveles, tendríamos el nivel de infraestructura. Queda claro cuál es el alcance de este nivel. Tenemos a la UIT, a los reguladores, al IETF, a los ministros, a los entes reguladores, que manejan bastante bien este nivel. Luego tenemos un próximo nivel donde están los registros regionales de Internet, la ICANN, el IETF, trabajando en conjunto para garantizar la estabilidad y seguridad de este nivel. Es aquí donde está todo el centro de la atención debido a la transición. Luego tenemos un nivel económico y social donde están todas las cuestiones de ciberseguridad, derechos humanos, contenido, todas las cuestiones con las cuales tiene que lidiar el mundo a medida que Internet se transforma en un tejido transversal.

Estoy mostrando estos niveles porque queda claro que nuestro ámbito de incumbencia comienza y finaliza en este nivel que les estoy mostrando en color amarillo. Cuando se realice la transición habrá mayor presión sobre la ICANN para que ampliemos nuestro ámbito de incumbencia. Quiero ser claro. La comunidad se pronunció y es importante remarcar de toda manera posible que la incumbencia de la ICANN no está en el nivel de color azul, no está en el nivel social y económico.

---

Nosotros somos una organización técnica. Nuestra labor es mantener la estabilidad de estos identificadores únicos y de los recursos necesarios para garantizar su funcionamiento.

Cuando las personas nos preguntan cuál es nuestra opinión sobre cuestiones que están en el nivel superior no podemos hacerlo. Sin embargo, tampoco podemos eludir nuestras responsabilidades dentro de nuestro nivel. ¿Cómo podemos lograr este equilibrio? Cuando el presidente de un país se reúne conmigo y me dice: “Acá hay una lista de sitios web que promueven el terrorismo. Cierre estos sitios web”. Yo le dije: “Señor Presidente, nosotros estamos trabajando en un nivel operativo sin ámbito de incumbencia o responsabilidad para decir quiénes son terroristas, quién tiene un sitio web de una farmacia en buena fe y otra que sea fraudulenta, quién tiene un sitio web que incumple las leyes de propiedad intelectual, que comete actos ilícitos”. Eso es muy distinto del rol de coordinación de un nivel técnico que tiene la ICANN.

La ICANN no puede hacer determinaciones legales o fácticas acerca de qué sitio web permanece abierto y cuál no. Nuestro rol finaliza aquí, en este nivel de color amarillo. Todos los que están aquí presentes y en el resto del mundo quizás digan: “¿Entonces la ICANN elude sus responsabilidades en el nivel amarillo, en el nivel lógico?” Mi respuesta es no. Nuestra incumbencia concluye como entidad de coordinación técnica

---

junto con el IETF y los registros regionales de Internet. Sin embargo, como comunidad, debemos entender que tenemos responsabilidades en ese ecosistema. Nuestras responsabilidades incluyen la importancia de que, por ejemplo, una vez que se toman las decisiones, responder y cómo responder. Bueno, espero que de manera voluntaria. Por ejemplo, tenemos compañías de tarjetas de crédito que, voluntariamente, cierran sitios web que están promoviendo acciones ilegales. No hay ningún tratado, no hay leyes, no hay ningún caso. Sin embargo, lo que hacen es reaccionar y hacer lo que les corresponde, hacer su trabajo.

En algunos casos, nosotros debemos exigir el cumplimiento de nuestros contratos y animarnos a eso y no eludir esa responsabilidad como comunidad. Para lograr este equilibrio los necesitamos a ustedes. No lo tengo que hacer yo ni el personal de la ICANN. Ustedes, la comunidad, las empresas, los registros, los registradores, los titulares de propiedad intelectual, los que trabajan en la seguridad pública, los gobiernos, todos nosotros debemos trabajar en conjunto pero no la ICANN, porque el ámbito de incumbencia de la ICANN no incluye determinar las acciones a seguir sino ser responsables y responder voluntariamente invitando a nuestras comunidades o, de ser necesario, mediante nuestros contrato, pero no

---

tenemos autoridad legal para tomar esas otras determinaciones.

Quiero remarcar esto porque considero que, a medida que se avanza con la transición, habrá más presiones, nuevas presiones sobre nosotros como comunidad y es importante delinear esto en una instancia temprana.

Quisiera ahora hablar acerca de mi rol en la transición que consiste en implementar lo que la comunidad me pide que haga. Dentro de la ICANN nos estamos preparando para la transición, ¿pero cómo lo hacemos? Hay una serie de actividades que ya hemos iniciado, las cuales se pueden caracterizar en estas tres áreas. En primer lugar, comenzar a preparar el cambio en el sistema de gestión de la zona raíz que ocurriría en caso de que la transición sea exitosa. Nosotros simplemente estamos planificando y preparando esto y lo voy a explicar en un minuto.

En cuanto a la zona raíz, el foco genuino sobre la base de su propuesta es decidir cómo implementar esto ante la ausencia del rol de los Estados Unidos en lo que respecta a las actualizaciones en la zona raíz. Ya tenemos trabajo en curso y estamos planificando y pensando esto. No Estamos pensando en la ejecución por razones obvias. También tenemos este modelo de la IANA, posterior a la transición, que incluye

---

procesos como nuevos acuerdos de nivel de servicio con nuestras comunidades operativas. Todo esto ya está en curso.

Por último, a medida que los equipos dedicados a la responsabilidad concluyen su propuesta, vamos a tener que comprender cómo impacta esto en nuestra tarea y en nuestros estatutos y también hemos comenzado a trabajar al respecto. Entonces, si comparo o contrasto esto con los plazos fijados por la comunidad y, dejemos esto en claro, la comunidad recibió un pedido del gobierno de los Estados Unidos que le preguntó cuánto tiempo necesitaba para hacer esta propuesta. La comunidad indicó una fecha y el gobierno de los Estados Unidos prorrogó su contrato hasta el 30 de septiembre de 2016 sobre la base de esos comentarios.

Tenemos que preparar nuestras propuestas, luego pasamos a la etapa de revisión por parte de la NTIA. La NTIA dijo que se necesitarían aproximadamente cinco meses. Esto puede ser un poco más breve o un poco más extenso. Luego tenemos que implementar el resultado de la propuesta o lo que surja de la propuesta. Junto con este plan tenemos estas tres áreas de trabajo en curso. Están lideradas por dos personas dentro de la ICANN: Akram Atallah, quien preside nuestra división global de dominios y David Conrad, quien es nuestro director de tecnologías de la información, sentado aquí en el frente de la sala.

Quisiera dejar en claro qué es lo que se está haciendo en estas áreas ahora, qué es lo que se hará cuando esté lista la propuesta y qué es lo que se realizará en última instancia. Todo lo que estamos haciendo ahora es una preparación administrativa para comenzar, que hacen falta nuevas personas, nuevos sistemas. Todo esto lo están comprendiendo y planificando Akram y David. Una vez que se entregue la propuesta a la NTIA podremos planificar un poquito más porque la propuesta estará finalizada y podremos saber su contenido. Luego nos prepararemos para el mundo real pero solamente podremos comenzar una vez que la NTIA haya aprobado la propuesta y nos haya permitido avanzar.

Estas son las tres etapas de trabajo y quiero asegurarles que nos estamos preparando, que estamos asignando los recursos necesarios pero nuestra capacidad de avanzar está realmente en sus manos. Necesitamos que la propuesta esté completa porque no la podemos implementar sin su propuesta final.

Permítanme finalizar diciendo lo siguiente: Este trabajo no ha sido fácil. Ha sido difícil. Creo que todos ustedes lo saben y a lo largo del camino mucha de nuestra energía, mucha de nuestra paciencia, han sido puestas a prueba. Hemos cometido errores. Yo sé que yo he cometido errores pero lo que es importante aquí es mantenernos unidos, no olvidarnos los valores fundamentales según los cuales hemos vivido durante

---

muchísimos años. Arraiguémonos en esos valores y terminemos nuestro trabajo. Estamos listos. Buena suerte.

NANCY LUPIANO: Damas y caballeros, por favor, démosle la bienvenida a Riverdance.

ORADOR DESCONOCIDO: Muchísimas gracias a Riverdance.

Ahora damos paso al resto de las actividades para el día de hoy. Tenemos un breve receso. Muchísimas gracias por estar aquí.

**[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]**